



GASTHOF
KÖHLERN
IDYLIC HOTEL & PLACE





an idyllic place



Hier liegt die Welt einem beschaulich zu Füßen.

Man wird erhaben aber nicht überheblich, weil das Panorama keine Grenzen setzt.



Panoramahotel einst wie heute

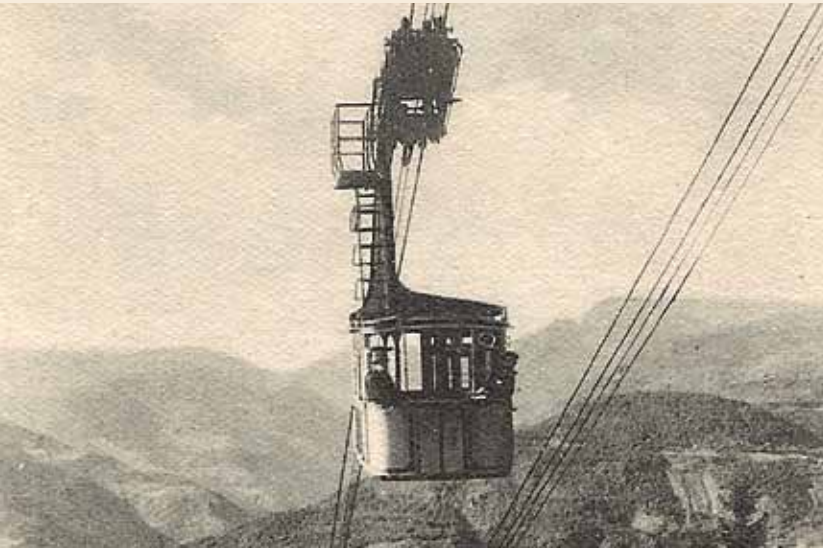
Ob der Begriff "Sommerfrische" in Kohlern entstanden ist? Nun, das spielt keine Rolle, denn jeder der das brütende Bozen im Sommer in Richtung Kohlererberg verlässt, fühlt sich nach wenigen Minuten wie neu geboren. Dies wusste auch der erfinderische Gastwirt Josef Staffler. Er erbaute 1908 die erste Personenschwebbahn auf den Bozner Hausberg. Auch heute noch kann man in der Gondel bereits den atemberaubenden Rundblick erahnen.

L'Hotel Panorama: oggi come un tempo

Che il concetto di "frescura estiva" sia nato pensando al Colle? Certo è che basta dirigersi verso il Colle lasciandosi alle spalle il caldo torrido di Bolzano perché, dopo pochi minuti, ci si senta rinascere. Lo aveva ben compreso Josef Staffler, un albergatore pieno di inventiva che nel 1908 fece costruire sulla montagna dei bolzanini la prima funivia destinata al trasporto di persone. Una funivia che ancora oggi offre ai passeggeri un panorama mozzafiato.

A panoramic hotel – once and today

Was the term "summer resort" born in "Colle/Kohlern"? Well, that doesn't really matter, because everyone leaving the heat of Bolzano in summer in the direction of "Colle/Kohlern" will feel revitalised after just a few minutes. This was no news to the ingenuous hotelier Josef Staffler. In 1908 he built the first suspension passenger-cableway to Bolzano's local mountain, and still today one can imagine the breathtaking view to come from the cablecar.





once & today

Musen statt Moderne

Kohlern ist die grüne Lunge Bozens und ein Naturschutzgebiet. Das bedeutet absolutes Bauverbot. Seit über 40 Jahren bemüht sich die Familie Schrott um den Erhalt des edlen Gebäudes, das die Architekten des 19. Jahrhunderts mit zwei wundervollen Veranden und einer stilvollen Stube ausstatteten.

Muse contro modernità

Il Colle è il polmone verde di Bolzano ed è una riserva naturale. Vigè, pertanto, un divieto assoluto di edificazione. Da più di circa quarant'anni la famiglia Schrott si sforza di preservare questo nobile edificio che gli architetti dell'900 hanno ingentilito con due splendide verande e una "stube" ricca di stile.

Good old times

"Colle/Kohlern" is Bolzano's "green lung" and also a nature reserve, meaning that building is prohibited. Since over 40 years now family Schrott does its utmost to preserve this precious building, that was equipped by architects of the 19th century with two wonderful verandas and a stylish "stube".





good old times

Tradition verpflichtet: Bozner Schmankerl

Die Küche des Gasthof Kohlern hat sich ganz der Tradition alter Bozner Schmankerl verpflichtet: Das Herrengröstel steht ebenso auf der Speisekarte wie feine alte Gerichte aus der Nudelküche oder vom Wild. Obwohl Ortschaft und Gasthaus nur neun Kilometer von der quirligen Großstadt Bozen entfernt sind, fühlt sich eine Reise nach Kohlern wie eine Reise in eine andere Welt an.





delicacies

La tradizione è d'obbligo: prelibatezze bolzanine

La cucina dell'hotel Kohlern è interamente dedicata alle tradizionali prelibatezze bolzanine: nel menù troverete tanto l'"Herrengröstel" quanto raffinati piatti tradizionali a base di pasta o selvaggina. Benché la località e l'hotel siano distanti solo nove chilometri dall'irrequieta città di Bolzano, un viaggio al Colle è come un viaggio in un altro mondo.

Tradition is a must: Bolzano's delicious specialities

The cuisine of Hotel Kohlern is entirely in tradition with Bolzano's specialities: you will find "Herrengröstel" on the menu, along with the refined traditional dishes based on pasta or wild game. Although the village and hotel are only nine kilometres away from the bustling city of Bolzano, a trip to "Colle/Kohlern" is like a trip to another world.



alpine cuisine



Ein Verwöhngasthof mit Stil

Was die einstigen feudalen Herren Arthur Schnitzler und Franz Kafka mit Spitzbart und Monokel bereits in ihren Südtirol-Urlaubeu so genossen, wird hier im feinen Ambiente angeboten: dicke Havannas und erlesene Weine.

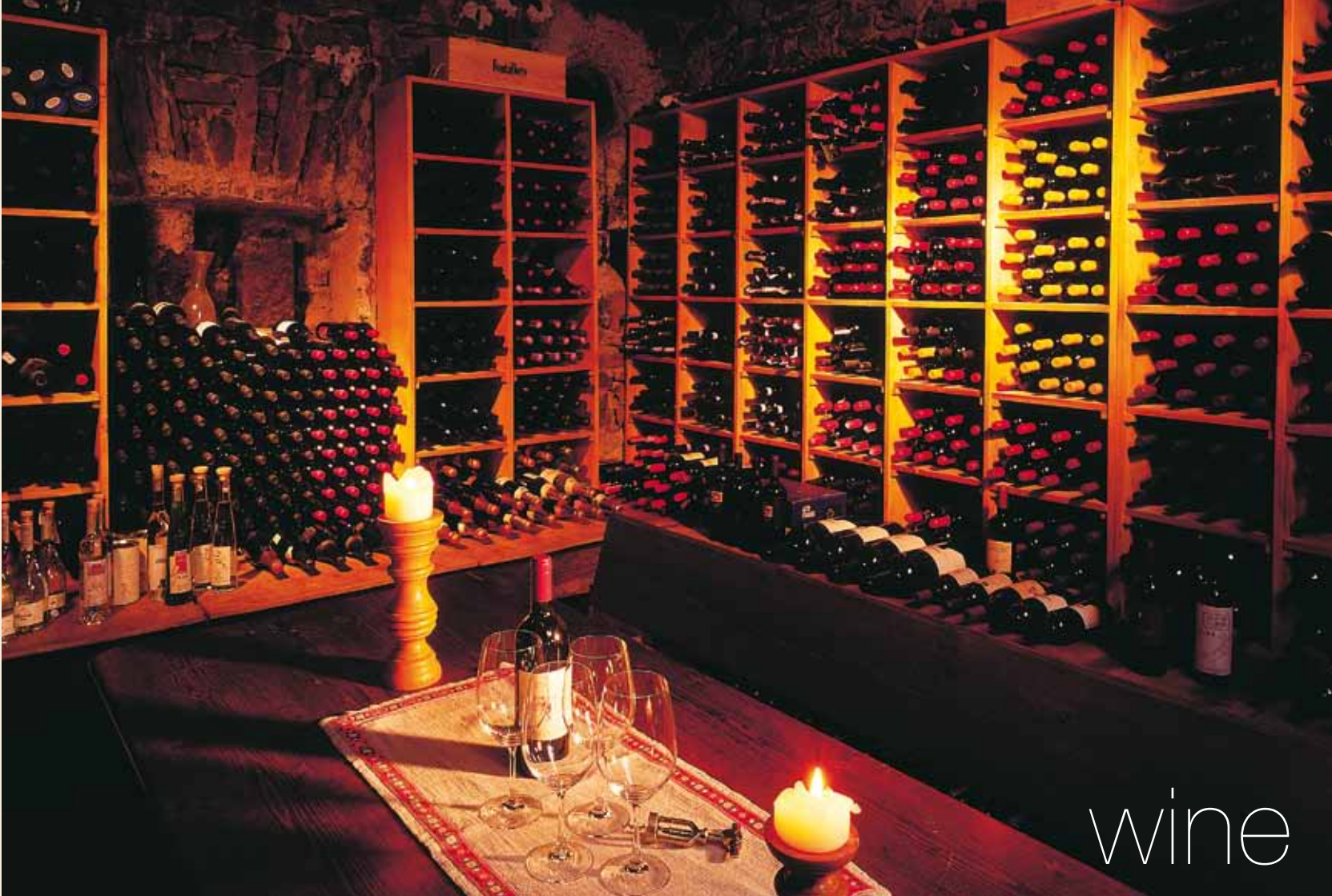
La seduzione di un ristorante di stile

Che l'aria di montagna stimoli l'appetito lo scrivevano già due fra i più famosi ospiti dell'Alto Adige, Arthur Schnitzler e Franz Kafka. E quello che un tempo dilettava i signori feudali con pizzetto e monocolo viene offerto ancora oggi nell'atmosfera di un ambiente raffinato: sigari Avana e vini selezionatissimi.

A stylish hotel where you will be spoiled in every sense

Two famous writers who came to South Tyrol, Arthur Schnitzler and Franz Kafka, wrote into their diaries, that mountain air is stimulating the appetite. And what was once enjoyed by aristocratic gentlemen with goatee beard and monocle, is offered also today in a refined atmosphere: thick Havana cigars and exquisite wines.





wine

Mit Liebe zum Detail

Das Haus wurde subtil und stilgetreu renoviert. Der Architekt hat der nostalgischen Hülle modernes Leben eingehaucht, ohne die gediegene Ursprünglichkeit zu verletzen.

L'amore per i dettagli

L'edificio è stato rinnovato con attenzione e fedeltà allo stile originario e l'architetto ha saputo ricreare l'atmosfera nostalgica della vita moderna senza offendere la purezza di un tempo.

Love for the detail

The house was renovated in a subtle way, respecting its style. The architect managed to breathe modern life into the nostalgic house without destroying its original and tasteful atmosphere.





proper style

Poolgeflüster

Beinahe stufenlos schweift der Blick über den Wasserspiegel hinweg. Poolgeflüster, begleitet vom subtilen Gesäusel des Winds. Nur wo die Natur den Takt vorgibt, kann das Wort Wellness unmissverständlich ausgelebt werden.

Acqua gorgogliante

Lo sguardo vaga senza ostacoli al di sopra dello specchio d'acqua. Il mormorio della piscina è accompagnato dal flebile sussurro del vento. Solo dov'è la natura a dettare il ritmo, la parola benessere può manifestarsi con pienezza e senza equivoci.

The murmur of the swimming pool

Your gaze can wander without obstacles, above the mirror of water. The murmur of the swimming pool is accompanied by a soft whispering wind. The word well-being can be fully and unequivocally expressed only where nature sets the rhythm.



wonderful



Der neue Wohlfühlbereich:

Outdoor: - beheiztes Schwimmbad 10m x 3,5m mit Infinity Überlaufrinne, Wassertemperatur von Mai bis Oktober warme 28° C, während der heißen Sommerzeit kühlere 22° C - verschiedene Liegebereiche mit Lärchenholzrost - beheizter Whirlpool bis 39° C, auch und vor allem im Winter

Indoor: - Finnische „Zirm“-Sauna mit Ausblickfenster, Kräuter-Dampfbad, Panorama-Ruheraum, Duschen und WC, Massageraum.

Il nuovo reparto benessere:

Outdoor: - piscina riscaldata 10m x 3,5m con bordo „infinity“ - temperatura dell'acqua da maggio ad ottobre fino a 28° C, in estate freschi 22° C - varie terrazze relax con sedie a sdraio e pavimentazione in larice - idromassaggio riscaldato fino ai 39° C anche e soprattutto d'inverno

Indoor: - sauna finlandese con vista, bagno turco alle erbe, zona relax panoramica, docce e WC, saletta per massaggi.





water

The new wellness area:

Outdoor: - heated swimming pool 10m x 3,5m with infinity feeling, water temperature up to 28° C from May to October and fresh 22° C in summer times
- sunny areas of relaxation with sun lounges and wooden floor
- heated whirlpool up to 39° C warm, also in winter
Indoor: - Finnish sauna with view, herbal steam bath, panoramic relaxation area, shower and WC, massages.





Bozen

Vielleicht ist es vermessen Bozen mit Barcelona zu vergleichen, doch die Gemeinsamkeiten sind verblüffend: aus dem Tiefschlaf zu einem mehrsprachigen, pulsierenden Zentrum gewachsen, mit moderner Kunst und Archäologie- alles in beeindruckenden Museen zur Schau gestellt, einzigartiger Architektur aus den 1920er Jahren, einem reichhaltigen Kulturangebot und natürlich Shopping soweit Auge und Geldbörse reichen.

Bolzano

Forse è presuntuoso paragonare Bolzano a Barcellona, ma i tratti in comune sono sbalorditivi: come uscita da un sonno profondo, la città è cresciuta fino a diventare un pulsante centro plurilingue, con arte moderna e archeologia, il tutto messo in mostra in musei straordinari, e poi l'eccezionale architettura degli anni Venti, un'offerta culturale traboccante e naturalmente possibilità di shopping finché l'occhio si sazia e il portafoglio lo sostiene.

Bolzano

Perhaps it is presumptuous to compare Bolzano to Barcelona, but it is surprising what they two have in common: as if it had awakened from a deep sleep, the city has grown to become a pulsating multilingual centre, with modern art and archaeology, displayed in extraordinary museums – not to mention the exceptional architecture of the Twenties, an overflowing cultural offer and, of course the possibility to go shopping, until your wallet can cope with.



Bolzano City



Museion



Ötzi



Messner Mountain Museum

A night photograph of a street scene in a European town. In the foreground, a large, curved yellow archway frames the view. The background shows several buildings, including a prominent one with a stepped gable and a balcony with plants. Streetlights illuminate the scene, and the sky is a deep blue.

Walther's place

Südtirol ist die Quadratur des Kreises aus undogmatischer Sicht: Sommerbergsteigen im Eis am Vormittag, surfen unter Palmen am Nachmittag, dazu golfen, reiten, biken und natürlich wandern in allen Höhenlagen. Alles einen Steinwurf von Kohlern entfernt.

L'Alto Adige è la quadratura del cerchio in senso non dogmatico: scalate estive tra il ghiaccio la mattina, surf tra le palme il pomeriggio, e poi golf, equitazione, bicicletta e naturalmente escursioni e camminate a tutte le altitudini. Il tutto a due passi dal Colle.

South Tyrol's sport facilities are endless: summer climbing among the morning frost, surfing among the palms in the afternoon, as well as golf, horseback riding, biking and, of course, excursions and hikes at all altitudes. All just a few paces from the "Colle/Kohlern".





summeremotions

„Jetzt, wo der Garten im Schnee versinkt, erinnert sich der Gärtner plötzlich, dass er eines vergessen hatte: den Garten anzusehen“. Karel Capek (1890-1928) hätte dieses Gedicht nie in Kohlern schreiben können - denn nichts hätte ihn von der Einzigartigkeit der Winteridylle ablenken können. Selbstfindung ohne esoterischen Anklang - und dies auch in der hektischen Vorweihnachtszeit.

“Ora che il giardino è sprofondata nella neve, il giardiniere si ricorda all’improvviso di aver dimenticato una cosa: guardare il giardino“. Karel Capek (1890-1928) non avrebbe mai potuto scrivere queste parole sul Colle, perché nulla avrebbe potuto distrarlo dalla straordinarietà dell’idillio invernale. Trovare se stessi al di fuori di ogni esoterismo - anche nel febbrile periodo prenatalizio.

“Now that the garden has been buried under the snow, the gardener suddenly remembers that he forgot something: look at the garden“. Karel Capek (1890-1928) could never have written these words at the “Colle/Kohlern”, because nothing would have distracted him from the extraordinary winter idyll. Find yourself outside any form of esotericism - even in the feverish Christmas season.





winterdreams

Quick facts:

- Historic traditional mountain manor since 1870 and protected country estate, family owned and run hotel since 1899.
- Only 16 stylishly renovated rooms, all different from each other
- Renowned restaurant serving home-made specialities
- Panoramic garden and terraces, fantastic views of mountain peaks
- Heated outdoor pool from May - October
- Jacuzzi, Steam bath and Finnish sauna
- Recommended by leading restaurant & hotel guides

Bozen/Bolzano 🏰 Kohlern/Colle,

gateway to the Dolomites & Local Facts:

- Only 5 minutes by cable car or 900 m above the roofs of Bozen (15 minutes by car from the historic capital city of the South Tyrol region): Museums ("Iceman"), theatre, markets, sidewalk cafés, fine boutiques
- Colle/Kohlern, hiking trails directly from the hotel, tennis and horse riding
- Bolzano/Bozen, also known as the gateway to the Dolomites, a site of geological interest: fossils, prehistoric bears and a paradise for hiking, mountain biking and rock climbing
- Wine tours and tasting and the gastronomy of South Tyrol
- Stunning tour from the Italian lakes to wild mountain passes
- 18 hole Petersberg golf course at 40 km/25 miles away, 20% green fee reduction
- Ski areas at 1 hour from the hotel - free daily shuttle service in winter

General information & how to get there

- Altitude 1.170 m, 3840 feet
- The hotel is opened from Easter until January
- 1st Funicular in the world, built in 1908, runs from Bolzano/Bozen every half & full hour from 8 am to 7.00 pm (7.30 pm in summer time) except lunch break
- Limousine & Helicopter pick up on request

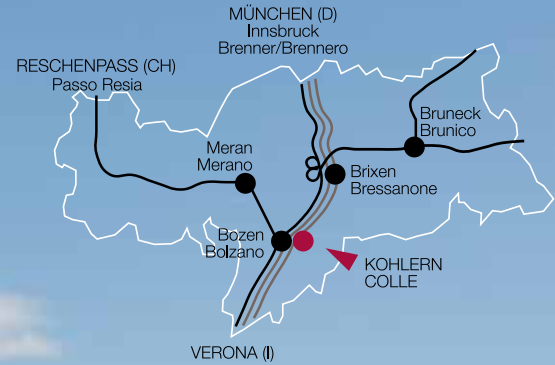
Distances:

- Bolzano/Bozen with provincial airport and railway station 12/10 km, 6,2/7,5 miles
- Innsbruck 125 km/77 miles, Munich 285 km/177 miles
- Venice 288 km/179 miles, Milan 315 km/196 miles





Idyllische Plätze
Idyllic places
Posti ameni
Lieux idylliques



Panoramahotel & Idyllic Place Gasthof Kohlern seit/dal 1899 – Fam. Schrott, Kohlern 11 Colle
I-39100 Bozen/Bolzano – Südtirol/Alto Adige – Tel. (+39) 0471 329978 – Fax (+39) 0471 329966
info@hotelkohlern.com – info@kohlern.com - www.hotelkohlern.com - www.kohlern.com - www.albergocolle.com

